Република Северна Македонија
Универзитет „Св. Кирил и Методиј" во Скопје
Педагошки факултет „Св. Климент Охридски" - Скопје
ул. „Дрезденска" бр. 56 Скопје - Карпош
телефон +389-2-3066-776 телефакс +389-2-3066-807
archiva@pfsko.ukim.edu.mk
www.pfsko.ukim.edu.mk

Универзитет св. КИРИЛ И МЕТОДИЈ
Педагошки факултет Св.Климент Охридски
бр. 03-813
21.10.2024 год.
СКОПЈЕ

# МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА

Склучен на ден 03.09. 2024 год., помеѓу:

1. **Педагошки факултет „Св. Климент Охридски" - Скопје , Универзитет „Св. Кирил и Методиј" во Скопје, Република Северна Македонија**, застапуван од деканот на Факултетот, проф. д-р Билјана Камчевска, како прв договарач и
2. **Педагошки факултет, Тракиски Универзитет, Стара Загора, Р.Бугарија** застапувано од деканот проф. д-р Генчо Валчев, како втор договарач

## Член 1

Предмет на овој Меморандум претставува воспоставување на соработка помеѓу двете договорни страни во сферата на образованието, научно-истражувачката и апликативна дејност, како и утврдување на формите и начинот на соработка.

## Член 2

Општа цел на Меморандумот е преку воспоставената соработка и нејзините начини и форми, да се даде придонес во понатамошниот развој согласно современите текови и тенденции, во сферата на образованието, научно-истражувачката работа и апликативната дејност на вработените и студентите кај двете договорни страни.

## Член 3

Како форми на соработка се утврдуваат:

- Студиски престои на дел од кадарот во рамките на другата институција,
- Држење предавања и обуки и други облици на активно делување во посочените сфери;
- Заедничко или самостојно организирање и земање учество со свои трудови, презентации и слично на конференции, конгреси, работилници и други форми на научно-истражувачка и апликативна работа
- Заедничко учество и активности во рамките на „ Еразмус +" и др. проекти
- Објавување на трудови во списанијата што ги издаваат двата факултети
- Други активности за унапредување во сферата на образованието, научно-истражувачката и апликативна дејност

Член 4

Реализацијата на формите на соработка ќе биде во рамките на финансиските можности на секоја од договорните странки, без обврска или поголеми финансиски импликации за подмирување со финансиски средства на другата договорна страна, доколку истата самостојно организира соодветна активност.

Член 5

За реализација на секоја од предвидените форми на соработка, надвор од финансиската сфера, секоја од договорните страни е согласна да се стават на располагање сите простории и кадровски потенцијали со кои располага секоја од договорните странки, за непречено одвивање на преземените форми на соработка.

Член 6

Странките на овој Меморандум се согласни истиот да нема правно-обврзувачки карактер, односно секоја од нив го задржува правото истиот да го раскине, доколку не се почитуваат одредбите и основната цел на истиот.

Член 7

Овој Меморандум е склучен во 4 еднообразни примероци, за потребите на договорните странки.

Член 8

Мемонрандумот стапува на сила со денот на неговото потпишување од двете договорни странки.

Педагошки факултет „Св. Климент Охридски"

Универзитет „Св.Кирил и Методиј"

Скопје , Р.С.Македонија

декан,

проф. д-р Билјана Камчевска

Педагошки факултет

Тракиски Универзитет,

Стара Загора, Р.Бугарија

декан,

проф. д-р Генчо Валчев

Republic of North Macedonia
University „Ss. Cyril and Methodius" in Skopje
Faculty of Pedagogy „St. Kliment Ohridski" - Skopje
telephone +389-2-3066-776 telefax +389-2-3066-807
arhiva@pfsko.ukim.edu.mk
www.pfsko.ukim.edu.mk

Универзитет св. Кирил и Методиј
Педагошки факултет Св.Климент Охридски
29 03-8/3
21 . 10 2024 год.
Скопје

# BILATERAL AGREEMENT

This Bilateral Agreement (Agreement) is entere into on 05.09.2017 by and between:

1. **Faculty of Pedagogy "St Kliment Ohridski-" Skopje, "Ss Cyril and Methodius University " in Skopje, R. North Macedonia**, represented by dean prof. Biljana Kamcevska, PhD

And

2. **Faculty of Education, Trakia University, St.Zagora, R.Bulgaria** represented by prof. Gencho Valchev, PhD

Hereinafter referred to collectively as" the Parties"

**PREAMBLE:**

NOW WHERES, both Faculties recognize the importance of fostering collaboration and enhancing academic cooperation between them;

THEREFORE, the Parties agree as follows:

**Articlo 1.OBJECTIVES**

**1.1.**The main objectives of this Agreement are to promote academic collaboration, exchange of knowledge and joint research initiatives between the faculties.

**1.2.** The Parties agree to work together to develop and implement programs that will benefit students, faculty, and staff from both faculties.

**Artclo 2. AREAS OF COLLABORATION**

**2.1.** The Parties will explore opportunities for collaboration in following areas:

- Joint research projects
- Faculty and student exchange programs

- Teachers exchange, visiting professors etc.
- Organizing joint academic events like congresses, conferences, symposia etc.
- Sharing of academic resources and materials,
- Joint participation in ERASMUS+ projects
- Publishing of papers in the pedagogical journals published by the two Faculties
- Any other areas of mutual interest agreed upon by both faculties

**Article 3. DURATION**

**3.1.** This Agreement shall commence on the effective date, as stated above and shall remain in force unless terminated earlier by mutual agreement.

**Article 4. RESPONSABILITIES**

**4.1.** Each faculty will appoint a designated representative responsible for overseeing the implementation of this Agreement.

**4.2.** The Parties agree to allocate resources as feasible, to support collaborative initiatives outlines in this Agreement.

**Article 5.FINANCIAL AGREMENTS**

**5.1.** Financial responsibilities related to joint programs and initiatives will be determined on a case by case and outlined in separate agreements.

**Article6. AMENDMENTS**

**6.1.** This Agreement may be amended by mutual written consent of both Faculties

**Article 7. TERMINATION**

**7.1.** Either Party may terminate this Agreement by providing written notice to the other party at least 6 month in advance.

**IN WITNESS WHEREOF,** the authorized representatives of the Parties have executed the Bilateral Agreement as of the effective date first above written.

Prof. Biljana Kamcevska, PhD,

Dean

Ass. Prof. Gencho Valchev, PhD

Dean